

LETTER NUMBER 567

1 1859-12-09
2 Monsieur le Supérieur du Collège des Joséphites a Tirlemont

L. st. J. M. J.

Monsieur le Supérieur

Il y a longtemps que je n'ai plus eu des nouvelles de votre maison. L'indisposition qui m'a empêché d'écrire, pendant quelque temps, ne me rend plus la chose impossible, mais elle ne me la rend pas facile, et elle est cause que je ne m'adresse plus aussi fréquemment que de coutume, à chaque Supérieur en particulier. Il m'est agréable de vous dire, qu'en lisant l'office de votre st Patron ce soir, je vous ai bien recommandé à cet intrépide défenseur des intérêts de Dieu et de la discipline ecclésiastique.

Voilà ce que j'écrivais mardi. Depuis lors je n'ai pu continuer ma lettre. Je profite du moment de loisir et de bonne disposition de mon oeil toujours maladif, pour vous dire d'abord que notre bon Père Supérieur a été indisposé et que c'est là la cause du retard qu'il est obligé de mettre à ses visites. Je remercie le bon Dieu d'avoir rendu à ses occupations cet excellent Père Supérieur, et vous aurez sous peu, j'espère, le plaisir de le voir. Pour épargner votre temps, vous vous en rapporterez à ses soins pour me faire le rapport de votre maison et me faire vos souhaits de nouvel an. Je vous demanderai seulement de me faire savoir, à la fin de janvier, comment iront alors toutes choses chez vous. Veuillez dire à votre élève Eghels de m'écrire par l'occasion du rév. Père Supérieur, non une lettre de cérémonie, comme on le fait au nouvel an, mais simplement et naïvement pour me dire comment il s'acquitte de ses devoirs et s'il pense que ses progrès sont satisfaisants.

Je me fais toujours un devoir, mon cher Supérieur, de vous recommander au Seigneur notre Maître. N'ayant guère l'occasion de vous entretenir, je tâche de vous être utile par mes prières. J'espère que vous priez aussi pour moi qui vous serai toujours dévoué en Jésus-Christ. Votre Père spirituel Gand 9 déc. 1859.

C. G. Van Crombrughe

Bien des choses à vos chers confrères. Je prie pour eux aussi et je (###) avec un redoublement de ferveur les belles solennités que nous célébrerons dans quelques semaines.

9 December 1997

The Superior of the Josephite College at Tirlemont (Ambroise)

Praised be Jesus, Mary and Joseph

Dear Superior,

It is a long time since I have had news of your house. The illness which has prevented me from writing for some time no longer makes it impossible, but does not make it easy. That is why I no longer write so frequently as usual, particularly to each Superior. I am happy to tell you that in reading the Office of your holy Patron this evening I commended you to that fearless defender of God's interests and ecclesiastical discipline.

I wrote the above on Tuesday. Since then I have not been able to continue the letter. I am taking advantage of a moment of leisure, and of momentary relief to my infirm eye, to let you know that our good Fr Superior has been indisposed and that is why he has had to delay his visits. I thank the good God for having put our excellent Fr Superior in his position and you will shortly, I hope, have the pleasure of seeing him. To save you time, you can ask him to report to me on the state of your house, and also to transmit to me your good wishes for the New Year. I only ask you to let me know, at the end of January, how everything is going for you. Please tell your pupil Eghels to write to me via Father Superior, not a formal letter such as one writes at New Year, but to tell me simply and without ceremony how he is doing at his work and whether he thinks that he is making satisfactory progress.

I make it my constant duty, my dear Superior, to commend you to the Lord our Master. As I seldom have the chance to speak to you, I try to be useful to you through my prayers. I hope you also pray for me who will always be most devoted to you in Jesus Christ,

Your spiritual Father,

Ghent 9 December 1859

C.G. Van Crombrughe

Give my greetings to your dear confreres. I pray for them as well and I (###) with increased fervour to the great solemnities which we will celebrate in a few weeks' time.